



SEMANARIO INDEPENDIENTE

SE PUBLICA TODOS  
LOS DOMINGOS

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN E IMPRENTA:  
CALLE GORINA, N.º 1

AÑO I  
NÚMERO III

SAN CUGAT DEL VALLÉS, 12 DE ABRIL DE 1931

# Las Elecciones Municipales de hoy

EN SAN CUGAT PARA 11 CONCEJALES QUE DEBEN ELEGIRSE,  
SE PRESENTAN 26 CANDIDATOS

## Ciudadanos: voteu

Ha arribat l'hora. Voteu, ciutadans. Depositeu a les urnes la papeleta amb els noms dels que creieu sabrà admetre els vostres interessos.

Deixeu, en el moment d'anar a votar, els personalismes, els compromisos que os lligan a votar a aquest o a aquell, les amistats que os han demanat el vot per a «fulano» o «mengano», i sols enrecordeu-vos qu'el poble fins ara ha estat lligat al caciquisme que ha fet de la vila lo que li ha donat la gana i de vosaltres ha fet esclaus.

Trenqueu les cadenes. Demostreu que sou homes. Voteu per regidor a gent honrada que puguin fer de la vila de Sant Cugat una futura ciutat gran.

Deixeu-vos de política. Tot es mentida. Procuren enderrocar a un per enlairar un altre. Voteu a qui os sembli, siguin del color que siguin. Solsament procureu que sàpigan administrar, que estimin vostre vila i que no siguin cacs ni ho vulguin ésser.

El caciquisme no pot ni deu entrar més a casa la vila. Tú, poble, ets qui tens a la teva mà el qu'aixó passi.

A l'Ajuntament s'hi va a fer administració, no caciquisme ni personalismes, ni a fomentar odis personals, com fins ara s'hi ha fet i s'hi farà.

Ciudadà: avans de votar, recorda bé el que has llegit, i si no ho fàs i et deixas portar pels partidismes i pels cacs qu'et vetllan arreu, no protestis després si el nou Ajuntament segueix el camí del actual. Teva serà la culpa.

ENRIC TUDO

## Proclamación de candidatos

El domingo próximo pasado día 5, por la mañana se reunieron en el Ayuntamiento la Junta Municipal del Censo Electoral, bajo la presidencia de Don Marcelino Sangés, asistiendo los vocales señores Pedro Sallés, Juan Auladell, José Alegret, José Vilarasau e Isidro Tortosa. Actuó como secretario Don Rafael Serradell.

A las doce del día, cerrada la inscripción de candidatos, fueron proclamados 26, debiéndose elegir hoy solamente 11.

Por el distrito primero fueron proclamados los señores siguientes:

- D. Pedro Pahissa Masana
- » Manuel Pujol Tortosa
- » Tomás Musella Castañé
- » Roque Codó Serra.
- » Manuel Borrás Ventura
- » Medín Sangés Sagalés
- » José Boldú Auladell
- » Ramón Sagalés Bartralot
- » Francisco Torrens Vilarasau
- » Teodoro Martí Pujol
- » José Villadelprat Muxinach
- » Jaime Martí Farrés

Dicho distrito elige cinco concejales, habiéndose proclamado doce.

Por el distrito segundo fueron proclamados los señores siguientes:

- D. Pedro Vila Trabal
- » Miguel Rodó Matalonga
- » Modesto Casadesús Costa

D. Martín Vilaró Castañé  
» Pedro Sallés Borrell  
» Juan Serraboguñá Serra.  
» Juan Catalá Rodó  
» Antonio Ballvé Jornet  
» Eduardo Rodó Enric  
» Luciano Sala Reixach  
» Eugenio Auladell Tortosa  
» Juan Soler Juliá  
» Pedro San Mestres  
» Francisco Torrens Vilarasau  
Dicho distrito elige seis concejales, habiéndose proclamado catorce.

Los primeros candidatos que se inscribieron fueron los cuatro de "Acció Catalana" que lo hicieron, a las diez de la mañana y el último el Sr. San Mestres que se presentó a las doce menos cuarto. La nota del día la dió el secretario del Ayuntamiento Sr. Torrens al presentarse por candidato a concejal por los dos distritos, siendo su decisión objeto de variados y sabrosos comentarios.

El jueves día 9 por la mañana se constituyeron las mesas de las tres secciones sin incidentes.

## Parlant amb un candidat d'Acció Catalana

La setmana pasada vàrem publicar quatre conversas sostingudas amb futurs candidats a regidors i avui publiquem l'entrevista que hem tingut amb un candidat d'Acció Catalana, ja que

Documentació donada per  
Arxiu de Sant Cugat  
en data 6/5/78

DONACIÓ

Arxiu Municipal de Sant Cugat

Arxiu Municipal  
S.C.U.



SEMANARIO INDEPENDIENTE

## PRECIO DE SUSCRIPCIÓN:

San Cugat — Trimestre . . . 1'— pta.  
 Provincias — Semestre . . . 2'50 »

## ANUNCIOS:

Precios convencionales

Número suelto 10 céntimos

compremem que als nostres lectors els agradarà sapiguer quin es el programa del nou partit polític dintre l'Ajuntament, en cas qu'els seus candidats surtin el-legits per concejals.

Trovàrem al senyor

PERE PAHÍSSA MASANA fent una casa al carrer de Gorina i al dir-li que voliam conversar amb ell, molt sonrient es posa a les nostres ordres.

—...?

Anem a la lluita amb tot l'entusiasme que cal, comptant tenir al nostre costat tots els que sentin una idealitat igual o semblanta a la nostra.

—...?

Sense idealitat no hi sol haver mai bona administració. Les grans coses es fan per ideals, per romanticisme; mai per tot el que es ve dient pels partidaris de l'administradorisme a seques.

—...?

Si; estic convençut que si dintre el Municipi de Sant Cugat hi havés hagut una petita idealitat catalana no ens trobariem en el cas de que en les plaques dels carrers, per exemple, les de vint anys enrera siguin en català i les d'avui en dia es facin en castellà.

—...?

En temps de la dictadura es va arribar fins a prohibir en l'escola l'ensenyança de la doctrina en català. Aquells consellers de la Junta d'Ensenyament dictàren tal prohibició, potser no per odi al català sinó perquè éssent administratius i no havent de tenir cap idealitat, no els hi venia d'una mica en ofendre la gloriosa i centenària parla catalana.

—...?

Crec que tots els que, tant d'una banda com de l'altra, es presenten amb el caracter d'administratius haurien estat al seu lloc 50 anys enrera. Avui no.

—...?

Els Quatre Cantons és una reforma que cal enllestir. Crec que se n'ha de fer una plaça en el troç comprés entre el carrer del Príncep i el carrer de Gorina. I per tapar la paret de la casa dita de càn Xandri es podria fer-hi algun edifici de poc cost i d'uns quatre metres de fondaria, que es podria utilitzar perfectament com a quiosc, dispensari, o el que pugui ésser útil en un lloc tan centric, convertint els alts per a tocar-hi sardanes. I el terreny sobrant del carrer de Gorina en avall, vendre-ho.

—...?

La casa de la vila crec que hauria de instal·lar-se a la plaça de Barcelona. Es la plaça més apropiada. I crec que l'edifici anomenat el "Rhin" és el més adequat i el que surtiria més barato.

—...?

Per a mí l'assumpte més important i urgent és el de les aigües. Per de prompte cal municipalitzar aquest servei, que és el que s'havia d'haver fet abans de gastar un sol cèntim per altres coses.

—...?

Ah; és natural que cal una bona urbanització. Cloaques, rieres, el pas del torrent de la bomba, gairebé tot Sant Cugat cal urbanitzar, perquè tot s'ha fet a esbatzagades. La mateixa Rambla Rivatellada està ara intran-zitable així que plou un xic. El carrer de Barcelona ja fa un any que està tallat a uns deu pams d'altura, quedant incomunicada gairebé una bona part de l'aixample.

Ja haurà comprés, doncs, que els d'Acció Catalana no anem sense idees administratives a les eleccions. Sabem el que necessita el poble; la política d'estalvis que li convé, així com també l'idealitat que pot somoure al poble, sense odis ni personalismes barroers.

## El miting d'Acció Catalana

El passat dissabte dia 4, «Acció Catalana» celebrà un miting de propaganda electoral. A l'hora de començar hi havia en el local unes 200 persones.

A les 10'35 el Sr. Pineda que presidia l'acte, obrí la sessió i després d'alarbar als homes d'«Acció Catalana» de Barcelona, que dins l'Ajuntament han fet magna obra cultural, i de protestar de l'anexió de Sarrià a Barcelona i de qu'es facin gestions perquè St. Cugat segueixi el camí de Sarrià, concedeix la paraula a D. Tomàs Fàbregas que amb brillant parlament ataca la dictadura, als cacics del poble i a la monarquia. Demana a la joventut que voti per Acció Catalana i qu'el poble sancugatenc es desperti de l'«encefalitis letàrgica» en qu'està sumit desde fa trenta anys.

El senyor Punyed començà atacant la monarquia i la dictadura. Explicà els desastres que ha fet aquesta a Espanya; la mala situació d'en Cambò, del Rei i de la Lliga en l'actualitat. Ataca el Govern del general Berenguer i diu que si el poble no es desperta, es demostrarà que sols els militars son els que saben governar. Diu qu'es precís acabar amb els cacics i l'única solució es canviar l'actual règim.

D. Joan Giménez comença dient: «amb el Rei o contra el Rei». Amb brillants paràgrafs ataca el règim actual, la dictadura passada, els desacerts de la guardia civil i tots els desacerts que ens portà la dictadura i l'actual monarquia.

Amb fluida paraula atacà el caciquisme i demanà el vot de tots per la República. Acabà dient qu'ells no volen rès amb el Rei, ja que les «mares no parexen reis, sino homes».

D. Jaume Valero explicà el programa d'Acció Catalana: Catalunya, Democràcia, República, Liberalisme. Atacà la dictadura i el caciquisme. Acabà demanant que tothom voti per la República.

El Sr. Pineda resumeix dient qu'els d'Acció Catalana son enemics dels dos sectors qu'es presenten a les urnes, sobretot del vell caciquisme, encarnat en les persones del Alcalde i Secretari que es dedica a cercar vots en profit propi a fi de qu'el caciquisme segueixi governant a casa la vila. Demanà qu'es voti per minorias la candidatura que presenta, i fà la presentació dels quatre candidats, fent un complert el logi dels mateixos. A mitja nit s'acabà l'acte que es feu amb tot ordre.

## Fulles clandestines

En el transcurs de la setmana s'han repartit pel poble dugues fulles clandestines que contenen forts conceptes atacant a alguns futurs regidors.

«AURORA», dins de la seva imparcialitat, no pot recollir cap de dits conceptes degut a no saber qui es fà solidari de lo que diuen aitals fulles.

## NOTES DE LA PARROQUIA

Aquesta tarda a dos quarts de tres hi haurà ensenyança de la Doctrina Cristiana pels nois i noies; a dos quarts de quatre es dirà el Sant Rosari i es farà la funció mensual a la Verge del Roser. Tots els dies de la setmana continuarà el Catecisme pels de 1.<sup>a</sup> Comunió a les hores senyalades.

Dissabte a dos quarts de set del vespre es farà la visita espiritual a la Verge de Montserrat.

Desde'l diumenge vinent, per raó de establir-se l'hora d'estiu, les Misses dels dies de festa en aquesta parròquia seràn a les 6, a les 8 i a dos quarts de 9.

Estampas i Recordatoris de 1.<sup>a</sup> Comunió - Impremta, Gorina, 4

## MOVIMENT PARROQUIAL

Diumenge passat, dia de Pascua, foren batejats en aquesta parròquia els nens, Manuel, fill de Josep M.<sup>a</sup> Madrid Pérez i Emilia Hellín Gómez; Antoni, fill de Sebastià Mercader García i Maria Lòpez Segura.

Dimarts passat, dia 7, fou enterrat l'empleat d'aquest Ajuntament en Josep Auladell Cahis (a. c. s.) a qui demà di lluns es celebrarà el funeral a les nou en aquesta Església parroquial.

## REGISTRO CIVIL DE St. CUGAT

Nacimientos:	del 5 al 11 de Abril	0
Defunciones:	» 5 » 11 » »	1
Casamientos:	» 5 » 11 » »	0

# L'acte polític de divendres

El miting de la

## "Candidatura Administrativa de Coalició"

A les nou i vint minuts del vestre, amb la saia del "Cine Unió" plena d'una multitud enardida d'entusiasme, entre la qual s'hi destacaven moltes gentils senyorettes y senyoras, el senyor Modest Casadesús, qu'estaba rodejat dels principals elements que componen la "Candidatura Administrativa de Coalició" obrí l'acte i després de breu parlament concedí la paraula a D. Magí Bartrallot, qu'es molt aplaudit. Comença atacant l'administració dels Ajuntaments pasats. Diu qu'els homes que fins ara han manat, voldrien qu'el poble fos "tonto" sempre a fi de fer d'ell el que volguessin.

Explica que les administracions pasadas han sigut funestes; que's varen gastar en certa ocasió 37.000 ptas. per afavorir uns terrenys del Alcalde i 35.000 ptas. pel camp de fut-bol, deixant St. Cugat sense higiene.

Ataca fortament la dictadura relatant l'apat qu'es feu en el Parc, que costà 1.316'75 ptes. per convidar a un dirigent de la mateixa, àpat qu'es pagà dels cabals municipals.

Diu qu'el secretari actual segueix les petxadas de l'altre i que com éll, vol confeccionar-se ajuntaments a mida com si fos un tratjo. Es refereix als diplomas que té l'ex-secretari i que vegé un redactor de "Aurora", i diu qu'el principal no l'ensenya i son les finques i propietats que té. — Com les ha obtingut? preguntà. (Grans rumors i aplausos).

Diu qu'al anar el fill del ex-secretari per candidat es per poguer defensar les deu pessetes de "retiro" que cobra el seu pare i les sis ptes. de lloguer de la casa la Vila, puig sab que si perden els cacics, li perillan. (Aplausos)

Es refereix a l'emprèstit i diu que sols d'interessos es pagan 28.600 ptes. a l'any.

Diu que tot això fa que cada dia sigui més cara la vida a Sant Cugat i que'ls forasters s'en van anant.

Això es lo que portan les malas administracions, diu.

Parla de Rubí, ahont durant la dictadura es feu veritable administració i en cambi a St. Cugat fou desastrosa. Llegeix el manifest que publicà l'Ajuntament del poble veí quant deixà els càrrecs. Hi havia a l'Ajuntament de Rubí quant entraren ells, 14.429'86 ptas. i al sortirne n'hi deixaren 82.814'14 ptas. habent fet grandiosas reformas, llum nova, servici d'incendis, asfaltà carrers, compres de material per regar i escombrar els carrers, la casa de la vila nova que en total costà 133.695 ptes. Compra de terrenys per les escoles, construcció de ninchos pel cementiri civil, etc. etc. i tot això sense fer cap emprèstit ni recorre a arbitris extraordinaris.

Igual que St. Cugat, diu, que ens estem aufragant d'impostos, emprèstits i tot lo que vulgueu. Teniu en compte, diu, que a Rubí no entra la quarta part dels ingresos de St. Cugat. (Grans rumors).

Per acabar, diu, vos demano que voteu la nostra candidatura com a homes, puig votant-la anireu contra l'emprèstit, contra els cacics que tenen dominat St. Cugat.

(Gran ovació).

El Sr. Casadesús assenbetà a la concurrèn-

cia els noms dels candidats qu'es presentaran avui a les urnes. Son els següents: pel Districte primer, D. Manuel Borràs, D. Josep Boldú, D. Tomàs Musella i D. Roc Codò i pel segon, D. Pere Sallés, D. Joan Serraboguà, D. Joan Català i D. Martí Vilarò.

(Aplausos).

Pren la paraula D. Pere Sallés qu'es fortament aplaudit. Diu qu'els dedica al company Bartrallot per la seva gran oració política.

Estic molt content, diu, perquè'l poble s'ha despertat. Ja es hora, segueix, de que treiem els cacics que tan mal han fet a St. Cugat.

Parla de l'actuació de l'Ajuntament anterior. Es refereix als 5.000 duros del Paseig de Turull donant tota clase de detalls.

Parla de l'ampliació del carrer. Martorell que sols are s'ha fet.

Ataca fortament la dictadura. Parla contra el secretari i diu que guanya oficialment 8.000 pessetes igual qu'el de Granollers, com si aquella ciutat fos com St. Cugat. Es refereix al contador que cobra 5.000 ptes. i no s'el veu mai per casa la vila. Diu que are els dos es dedican a cercar vots per les cases de pagès.

Diu que no te interès en ésser regidor i que si tenen majoria renunciarà el càrrec molt gustosament per demostrar que no el mou el lucre al anar en candidatura. (Aplausos).

Parla dels «Grups Escolars» i de la brutícia que hi ha a les escoles actuals, sobretot las del claustre, ahont les criatures moriran infectades de microbis.

Diu qu'estima el poble per sobre de tot, per ser el lloc ahont ha nascut i ahont nasqueren els seus pares i avis.

Refereix un episodi de quant anà a la guerra del Marroc a portar els diners qu'el poble recollí pels fills de Sant Cugat que lluitaven a l'Àfrica.

Parla de les fulles anònimes que s'han repartit per la vila i desafia a qui li provi el que diuen. Diu qu'ell no enganyarà mai a ningú, perquè aixís li ensenyaren els seus pares.

Després de dir que dins de l'Ajuntament no te cap amic, acaba recomanant a tots que votin a qui vulguin, solsament que siguin guardians de la caixa dels diners de St. Cugat. (Gran ovació).

El senyor Roc Codò ataca el monopoli de «Pompas fúnebres» que tant funest es pel poble.

Es refereix a les "caramelles". Diu que cantà un coro el dissabte de glòria uns cuplets sense cap ni peus, volguent atacar la dignitat de certes persones.

Diu que allò qu'es veu en totes les festes majors de «repique general de campanas y bonos a los pobres», aquí sempre ha sigut «repique general de campanas y champañ». (Rialles).

Acabà recomanant que votin la candidatura de coalició.

El Sr. Casadesús llegeix unes quartilles d'un orador de Barcelona que no ha pogut assistir a l'acte, en les quals ataca al caciquisme actual de St. Cugat.

D. Ramon Segalés ataca al ex-secretari i al secretari actual. Es refereix a la conversa sos-

tinguda per un redactor de «Aurora» amb el candidat Sr. San, i diu que de les manifestacions que feu el fill del ex-secretari n'hi ha prou per a jutjar-lo. (Rialles).

Ataca l'Alcalde que fou durant la dictadura Parla de la nau del Mercat explicant el perquè es feu allí ahont es, atacant novament al ex-secretari. Acabà recomanant als socis de La Unió que votin la candidatura de coalició, i diu que de no votar-la es entregà el llàtig als enemics perquè'ls fuetegin. (Molts aplausos).

D. Ramon Mas llegeix unes atinades quartilles atacant als Ajuntaments passats i a l'actual. Parla dels «passos a nivell», de les pompes fúnebres i del àpat del 8 de setembre 1928 pagat pels cabals i demés disbauxes fetes en temps de la dictadura. Acabà demanant qu'es voti la candidatura administrativa per derrocar el règim de «panxas grosas», «caps d'estopa» i (les últimes paraules no s'entenien). (Grans aplaudiments).

El Sr. Bailo en calitat d'expontani, fa un discurs que's molt celebrat per tothom i finalment el Sr. Casadesús tanca l'acte fent una exposició detallada dels treballs fets per la Candidatura de Coalició i del programa que portarà al Consistori si surt triomfant.

L'acte s'acabà a les dotze i quinze de la matinada.

## CINEMAS Y DEPORTES

### CINE UNIÓN

El sàbado, domingo y lunes de Pascua la empresa del popular cinema deleitó a la distinguida concurrencia con la exhibición de las cintas «Cuatro de Infantería», «La Rosa de México», «Mujeres ligeras», «Danza macabra», «Cásate y verás», «Lluvia de hijos» y «Revista Paramount». El programa fué del agrado del público.

Ayer sàbado y hoy domingo, debía exhibirse el «Desfile del Amor», pero a causa de haber llegado en mal estado la película desde Palamós donde se exhibió durante cuatro días, la empresa con todo y la gran pérdida que este contratiempo le supone, exhibirá la cinta sonora hablada en español por Buster Keaton titulada «Estrellados» y «La Dama de Shanghai» también sonora. Además se exhibirá otra película de gran metraje y las anunciadas.

### SALA DE FIESTAS DEL PARQUE MUNICIPAL

El sàbado y lunes de Pascua, exhibió este cinema la película española «Prim» i «El enemigo de las mujeres», que gustaron sobremanera.

Hoy por la tarde se exhibirá la cinta sonora de la marca Fox, «Mujeres por doquier», «El delito santo» i otras.

## El miting d'ahir d'Acció Catalana

A l'hora de tancar l'edició del nostre setmanari, es celebra l'últim acte polític de Sant Cugat, organitzat per «Acció Catalana». Parlant els oradors D. Pere Pahissa, D. Tomàs Fàbregas, D. F. Pineda i Verdàguer i el Doctor Riera Puní.

La sala està plena de gent. L'entusiasme es gran.

## La Candidatura Gubernamental

La candidatura gubernamental qu'es votarà avui es la següent:

Districte 1.<sup>er</sup>, D. Teodoro Martí; Don Jaume Martí i D. Josep Villadelprat.

Districte 2.<sup>on</sup>, D. Pere San; D. Joan Soler, D. Eugeni Auladell, D. Luciano Sala i D. Eduard Rodò.

## NOSTRE COL-LABORACIÓ

*En front les eleccions*

Ens trobem ja dins les eleccions.

Diferents elements es posen a la lluita amb la perspectiva d'administrar bé el poble.

Tots exposen les seves ventatjes, en sortir cada un, el seu bàndol el·legit. Tots prometen en obrar amb energia i eficàcia en contra de tot el que sigui antillògic i amb sistema caciquil.

Amb seguretat que desde aquestes eleccions, el poble de Sant Cugat retornarà a la vida després de «l'encefalitis letàrgica» en que l'han tingut sumit durant 25 anys.

Més, are que segons he vist exposats els noms dels futurs candidats, i el sistema de confeccionar la lluita i las candidatures, una nubolada de decepció ha passat per ma pensa, igual com per la de la majoria dels sancugatenes que no estan subjectes o obcecats per cap bàndol o grup, els haurà passat.

Si un grup representa la herència del caciquisme (segons diuen els altres) l'altre grup per obligació ha de representar part oposta, o sigui, la part democràtica.

Més jo crec que la democràcia, o sigui, la senyera de la llibertat, l'igualtat i companyerisme, no pot estar representada per uns que no senten aquestos ideals i altres que fins han renegat d'aquestos. Que en lloc de presentar un número de candidats manats per ún, a la lluita tindrien que portarhi un cert número de companys amb la mateixa capacitat i energia.

Crec que tots els futurs candidats s'han posat poc en contacte amb el poble, sobre tot, al que sent algún ideal o sigui el que no té l'obligació d'estar assalariat amb els cacics d'un bàndol o els cacics de l'altre; si, perquè més que unes eleccions, serà una lluita de cacics contra cacics.

Perquè no proven uns i altres de dirigir-se al poble a veure si estan com formes amb la seva candidatura?

No; no ho provaràn perquè ja saben la resposta. El poble no espera ni pot esperar rés dels homes que l'ambient i la seva forma de procedir els ha posat al marge de la simpatia popular.

Son homes la majoria descartats per la vida; homes que obren més per envejes personals que no per profit del poble; homes també la majoria qu'han confós la seva situació econòmica amb la seva capacitat.

Llàctima qu'entre aquests hi han dos o tres vertaders homes qu'el poble potser també els tindrà en la mateixa concepció qu'els que s'acompanyen!!

Que consti que si en aquestes eleccions no es fa neteja del caciquisme, serà per culpa dels seus propis contraris!!

UN INDEPENDENT

*Una festa simpática*

Hacia días queríamos reseñar la fiesta que la Sociedad Coral «La Unió Sancugatenca» celebró el día de San José por la tarde en su espacioso local a cargo de la «Agrupación Artística» de dicha Entidad.

Se puso en escena la bonita comedia en 3 actos del celebrado autor D. Alberto Llanas, «Don Gonzalo o l'orgull del gec» y el sainete en 1 acto del gran Apeles Mestres, «La Barca dels Afligits».

Fué un verdadero éxito para la Agrupación, destacándose en el desempeño de sus respectivos papeles la simpáticas señoritas María Durán y Antonia Gusi y los señores Sanjuán, Masó, Campmany, Auladell, Ansón, Planes, Marcet, Sotorres, Durán, Vericart, Parra (Eduardo) y Parra (Julio).

La actriz Adela Valero cumplió como buena. La Dirección a cargo de D. Juan Giménez, muy cuidada.

El público salió satisfechísimo de la labor de los artistas. Nuestra enhorabuena a todos.

Para uno de los días de la fiesta mayor de San Cugat, prepara la «Agrupación Artística» una representación de la magnífica obra «La reina jove».

*Les Caramelles d'enguany*

Seguint costum tradicional, el dissabte de glòria la vila fou invadida per petites collas de cantaires (nens i nenas) que desde avans de les nou del matí recorregueren els carrers cantant davant de la casa de la Vila, de la rectoria, i de tots els comerciants i veïns del poble, recullint com a paga molta "calderilla" i alguna qu'altre pesseta.

A la nit, sortiren els dos coros de les dues entitats del poble que cantaren "caramelles" pels carrers fins a la matinada.

Diumenge al matí a les onze en punt el coro de "La Unió" cantà enfront la casa de la vila. Cantàren molt bé "Les Flors de Maig" i dues composicions més que foren molt aplaudides. A un quart de dotze cantà el coro "La Lira" qu'ens deleità també amb tres composicions, éssent molt celebrades i aplaudides. L'Ajuntament correspongué aital gentilesa regalant a cada orfeó cinquenta pessetas.

*A los electores**Las sanciones para los que dejen de votar*

Los preceptos de la ley electoral son los siguientes:

Artículo 84. — El elector que sin causa legítima dejara de emitir su voto en cualquier elección efectuada en su distrito, será castigado:

Primero. — Con la publicación de su nombre como censura, por haber dejado incumplido un deber civil y para que se tenga en cuenta como nota desfavorable en su carrera administrativa si la tuviere.

Segundo. — Con el recargo de un 2 por 100 de la contribución que pagasen al Estado, en tanto no vuelvan a tomar parte en otra elección.

Si perciben sueldo o haberes del Estado, provincia o municipio, perderán hasta nueva elección un 1 por 100 de ellos. En caso de reincidencia quedarán además inhabilitados, hasta que tomen parte en otra elección, para aspirar a cargos públicos o de nombramiento del Gobierno, de la Diputación o del Municipio.

*Necrológicas*

El lunes día 6 del actual falleció el que fué digno empleado del Ayuntamiento de esta villa, Don José Auladell Cahís.

Al acto del sepelio que tuvo lugar el martes día 7, a las 4 y media de la tarde, asistieron infinidad de deudos y amigos del finado así como también una comisión de empleados del Ayuntamiento que quisieron rendir el último tributo de amistad al que fué tan buen amigo y compañero.

Descanse en paz el simpático Pepito y reciban sus familiares y especialmente su viuda e hijas el testimonio de nuestro más profundo pésame.

Debido al exceso de original y a fin de dar la más completa información de los asuntos de actualidad a nuestros lectores, dejamos de publicar el folletín que reanudaremos el próximo sábado.

*"Aurora"*

*publicará mañana Lunes por la tarde,  
una hoja extraordinaria con el resultado  
de las elecciones.*

*Le interesa leerla*

*¡Cómprela Vd.!*

*Precio: 10 céntimos*